

RIGSPOLITIET

POLITI

Til Retsudvalget

Dato: 14-03-2019
J. nr.: 2019-006208

Direktionsekretariatet

Rigspolitiet
Polititorvet 14
1780 København V

Tlf: 33 14 88 88
Email: politu@polit.dk

Fakta om den nye rammeaftale om fremmedsprogstolkning

1. Kan politiet fortsætte med indkøb af tolkeydelser som hidtil?

Den nuværende tolkeordning, der er baseret på Rigspolitiets tolkeoversigt, kan ikke fortsætte som hidtil. Det skal ses i lyset af, at tolke- og oversættelsesydelser er udbudspligtige ydelser.

Udbuddet af tolkeydelser skal ligeledes ses i lyset af blandt andet Rigsrevisionens kritik af den nuværende tolkeordning. Kritikken har særligt været rettet mod kvaliteten af tolkningen.

Rigspolitiet har på vegne af myndighederne under Justitsministeriet samt Udlændinge- og Integrationsministeriet gennemført udbud af tolkeydelser og indgået en rammeaftale med EasyTranslate om levering heraf.

Rammeaftalen med EasyTranslate er bindende for Rigspolitiet og øvrige myndigheder i to år. Der er mulighed for at forlænge aftalen med et år, to gange. Rigspolitiet og de omfattede myndigheder er forpligtiget til at benytte EasyTranslate som leverandør af tolkeydelser i aftaleperioden.

2. Har prisen været udslagsgivende i valget af EasyTranslate?

Det gennemførte udbud og den indgåede rammeaftale er udarbejdet ved en afvejning af en række forskellige hensyn og med udgangspunkt i den aktuelle markedsituation. Det helt overordnede princip i udbuddet har været at sikre et højere kvalitetsniveau for den samlede gruppe af tolke. Derfor vægtede tildelingskriteriet "kvalitet" 70 pct. og "pris" 30 pct. I tildelingskriteriet "kvalitet" indgik underkriterierne "Tolkens kompetencer", "Leveringssikkerhed og service" og "Implementering".

Det kan oplyses, at EasyTranslates tilbud ikke var det billigste af de indkomne tilbud. Herudover lå EasyTranslates takster for honorering af tolkene også for en række konkrete ydelser over de takster, der fremgik af en række af de øvrige indkomne tilbud. Samtidig var EasyTranslates management fee lavere. Det gør samlet set, at hovedparten af kontraktsummen går direkte til tolkene og ikke til tolkefirmaet.

3. Indeholder den kontrakt EasyTranslate indgår med tolkene et vilkår om betaling af bod?

Kontrakten mellem tolken og EasyTranslate indeholder ikke bestemmelser om bod for tolkene.

4. Indberetter EasyTranslate tolkenes honorarer til skattemyndighederne?

Tolkene er tilknyttet EasyTranslate som freelancere. Tolkene honoreres enten gennem den private virksomhed, som tolken har oprettet, eller modtager honorar som B-indkomst. EasyTranslate foretager indberetning til skattemyndighederne.

5. Hvordan honoreres tolkene på rammeaftalen?

Priserne i rammeaftalen er opbygget således, at de timepriser, der er fastsat i aftalen, går direkte til tolken. EasyTranslate honoreres for ydelser under rammeaftalen ved et management fee, der udgør 9% af prisen for ydelserne.

Under rammeaftalen er tolkene inddelt i tre kategorier baseret på deres uddannelsesniveau. Denne inddeling sikrer, at tolkene honoreres forskelligt med udgangspunkt i deres uddannelsesniveau.

Eksempelvis er tolke i kategori 3 ufaglærte modersmålstolke, mens tolke i kategori 1 har en kandidatgrad i tolkesproget eller er sprogofficerer.

Hvis en tolk i kategori 3 tolker 25 - 30 timer i dagtimerne om ugen, opnår tolken en indtægt på 25 - 30.000 kr. ekskl. moms om måneden. Såfremt tolken er CVR-registreret, honoreres tolken med timesats plus moms. Dermed opnås i det konkrete eksempel et honorar på 31.250 - 37.500 kr. inklusiv moms om måneden.

Hvis en tolk i kategori 1 tolker 25 - 30 timer i dagtimerne om ugen, opnår tolken en indtægt på 50 - 60.000 kr. ekskl. moms om måneden. Hvis tolken er CVR-registreret, honoreres tolken med timesats plus moms. Dermed opnås i det konkrete eksempel et honorar på 62.500 - 75.000 kr. inklusiv moms om måneden.

Eksemplerne er eksklusiv betaling for transporttid, der afregnes med halv timetakst og befordring, der afregnes efter skattemyndighedernes takster for befordringsgodtgørelse. Eksemplerne omfatter ikke tolkning på tidspunkter, der medfører betaling af dobbelttakst. Dobbelttakst betales uden for tidsrummet kl. 7 - 19 på hverdage og i weekender.

Tabel 1 Oversigt timepriser pr. tolkekategori

	Ny timepris	Minimum honorering*	Nuværende timepris
Kategori 1	500,00	500,00	588,90
Kategori 2	320,00	320,00	392,60
Kategori 3	250,00	250,00	336,50



*Timeprisen gælder for første time, herefter betales pr. påbegyndt kvarter. Uden for tidsrummet 7 – 19 på hverdage betales dobbelttakst. Der betales ligeledes dobbelttakst på lørdage og søn- og helligdage. Transporttid og befordring honoreres særskilt. Hvis tolken er CVR-registreret, honoreres tolken med timesats plus moms.

6. Hvordan honoreres oversættere på rammeaftalen?

Under rammeaftalen er oversætterne inddelt i tre kategorier baseret på deres uddannelsesniveau. Inddelingen er den samme som den, der anvendes for tolke, jf. punkt 5 ovenfor.

Det er Rigspolitiets erfaring, at en oversætter kan oversætte fra 250 til 350 linjer om dagen.

Under rammeaftalen kan en oversætter i kategori 3, der oversætter 250 – 350 linjer på en arbejdsdag, opnå en honorering på 2.000 - 2.800 kr. ekskl. moms pr. dag. Hvis oversætteren er CVR-registreret, honoreres denne med linjepris plus moms. Dermed opnås i det konkrete eksempel et honorar på 2.500 - 3.500 kr. inklusiv moms pr. dag.

Tilsvarende kan en oversætter i kategori 1 opnå en honorering på 2.500 - 3.500 kr. ekskl. moms pr. dag. Såfremt oversætteren er CVR-registreret honoreres oversætteren med 3.125 - 4.375 kr. inklusiv moms pr. dag.

EasyTranslate tilbyder oversætterne gratis adgang til gængse oversættelsesværktøjer. Det betyder, at oversætterne kan oversætte flere linjer pr. time end det, de kan oversætte uden hjælp fra oversættelsesværktøjer.

Tabel 2 Oversigt linjepriser pr. tolkekategori

	Ny linjepris	Minimum honorering*	Nuværende linjepris
Kategori 1	10,00	250 kr.	23,85 - 25,55
Kategori 2	8,00	200 kr.	17,55 - 18,75
Kategori 3	8,00	200 kr.	14,70 - 15,80

*For skriftlige oversættelser honoreres der minimum for 25 linjer. Hvis oversætteren er CVR-registreret, honoreres oversætteren med linjepris plus moms.

7. Hvor meget betaler politiet i dag tolke på tolkeoversigten

Rigspolitiet har foretaget et udtræk af politiet- og anklagemyndighedens regnskabssystem over de 15 tolke, der i 2018 har fået udbetalt de højeste honorarer. Udtrækket viser, at disse 15 tolke hver især har fået udbetalt mellem 450.000 og 1 mio. kr. ekskl. moms.

De pågældende 15 tolke kan i 2018 tillige have levereret tolkeydelser til PET og øvrige myndigheder, der benytter tolke fra Rigspolitiets tolkeoversigt. Endelig kan tolkene have tolket for kommuner, regioner og private virksomheder.



8. Hvordan bookes tolkeydelser?

For politiet og de øvrige myndigheder, der er omfattet af rammeaftalen, er der en række fordele ved at samle ydelserne hos én leverandør:

- Én indgang til bestilling af tolkning og oversættelse for alle myndigheder via en samlet bookingplatform, der letter myndighedernes administration
- Mulighed for at vurdere hver tolkning i et ratingmodul, således at viden om de enkelte tolke deles på tværs af myndighederne. I ratingmodulet anføres oplysninger om kompetencer, fremtoning og mødetid.

For tolkene er der også administrative fordele ved rammeaftalen:

- Gennem bookingplatformen skabes dokumentation for tolkenes erfaringer inden for forskellige områder f.eks. retstolkning, asylsamtaler og tolkning for politiet
- Adgang til at få opgaver fra flere myndigheder under rammeaftalen, og ikke kun dem, den enkelte tolk kender
- Bedre mulighed for at få arbejdsdagen fyldt ud med opgaver, da EasyTranslate har oplyst, at de så vidt muligt planlægger hele arbejdsdage for tolkene.

Rammeaftalen med EasyTranslate giver endvidere mulighed for at benytte f.eks. video- og telefontolkning, således at afstanden mellem tolk og tolkebruger ikke er afgørende for kvaliteten af den tolkning, der gennemføres. Videotolkning er især brugbart ved de sprog, hvor der er få tolke til rådighed i hele landet, og hvor myndighederne har behov for akut tolkning. EasyTranslate vil i den forbindelse stille en særlig app til rådighed for den enkelte tolkebruger.

9. Hvordan sikres det, at kvaliteten af tolkning ikke bliver dårligere?

Den nye rammeaftale sikrer en formaliseret og ensartet test af alle tolke. Det betyder, at de tolke, der ikke opfylder de grundlæggende krav, frasorteres. På den måde hæves kvalitetsniveauet for den samlede gruppe af tolke under rammeaftalen.

I rammeaftalen er der opstillet krav til særlige tests, som alle tolke, der ønsker at arbejde under aftalen, skal gennemgå uanset uddannelsesmæssig baggrund. Det drejer sig om følgende:

- Mundtlige tests, herunder en samtale på dansk, oversættelse af en relevant tekst og en to-sprogstest fra dansk til tolkesproget og omvendt
- Skriftlige tests, herunder diktat på dansk og oversættelse af fagudtryk fra dansk til det pågældende tolkesprog
- Test i realia, dvs. samfundsforhold, retsvæsen og politi mv.
- Test i både tolkeetik og tolketeknik.



De mundtlige test optages på video. Formålet er at sikre dokumentation af tolkens sproglige kompetencer. Derved sikres det, at der efterfølgende kan indhentes en uafhængig vurdering af tolkens mundtlige kompetencer hos en 3. part.

Derudover skal alle tolke sikkerhedsgodkendes af PET.

10. Hvordan sikres et tilstrækkeligt antal tolke?

EasyTranslate har oplyst, at der pr. 6. marts 2019 er 679 tolke, som er i gang med rekrutteringsprocessen. EasyTranslate vurderer, at der er behov for 600-650 tolke i alt. Denne vurdering er baseret på forbruget af tolke i 2018.

Omkring 400 tolke var den 1. marts 2019 klar til at tolke. Disse tolke kommer blandt andet fra politiets nuværende tolkeoversigt. De tolke, der er på politiets nuværende tolkeoversigt er omfattet af en overgangsordning, som betyder, at tolkene - i op til et år fra kontraktstart - må tolke under aftalen, mens de er ved at gennemføre rekrutteringsproces og sikkerhedsgodkendelse.

Det er leverandørens ansvar at sikre, at der er nok tolke, som har gennemført rekrutteringsprocessen, og som er sikkerhedsgodkendt ved driftsstart. Leverandøren oplyser, at rekrutteringen forløber planmæssigt.

11. Tilsyn med EasyTranslate og klageadgang for tolkebrugerne

Rigspolitiet fører tilsyn med rekrutteringsprocessen og den løbende levering af tolkeydelser. Tilsynet omfatter bl.a. kontrol af, at de tolke, som er optaget af EasyTranslate, opfylder de faglige og tolkeetiske krav, samt at tolkene er sikkerhedsgodkendt.

Det er Rigspolitiets vurdering, at rekrutteringsprocessen og Rigspolitiets tilsyn bidrager til at højne både kvalitets- og sikkerhedsniveauet af det samlede tolkekorps under rammeaftalen.

En myndighed, der ønsker at klage over en tolk, kan indgive en klage til EasyTranslate via klagemodulet i bookingportalen. Rigspolitiet gennemgår indkomne klager på statusmøder med EasyTranslate.

